



日本之声系列

# 日语新闻 深度视听

ニュースで学ぶなまの日本語



社会生活篇

乔国钧 主审 韩兰灵 主编

大连理工大学出版社

ニュースで学ぶなまの日本語

# 日语新闻深度视听

( 社会生活篇 )

主 审 乔国钧

主 编 韩兰灵

副主编 赵秀云 江 波

编 委 韩兰灵 江 波 赵秀云

乔国钧 徐 健

大连理工大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

日语新闻深度视听. 社会生活篇/韩兰灵主编. —大连:  
大连理工大学出版社, 2008. 8  
ISBN 978-7-5611-4257-8

I. 日… II. 韩… III. 新闻—日语—视听教学—自学参  
考资料 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 115655 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail: dulp@dulp.cn URL: <http://www.dulp.cn>

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

---

|                   |          |                   |
|-------------------|----------|-------------------|
| 幅面尺寸: 140mm×203mm | 印张: 8.25 | 字数: 205 千字        |
| 附件: 光盘 1 张        |          | 印数: 1~4000        |
| 2008 年 8 月第 1 版   |          | 2008 年 8 月第 1 次印刷 |

---

责任编辑: 宋锦绣

责任校对: 于 洋

封面设计: 孙宝福

---

ISBN 978-7-5611-4257-8

定 价: 22.50 元

## 前言

如果已经能够认读1500个左右日语常用词，那么在听同等难易程度的有声新闻时，您是否觉得困难呢？您是否有消除这种困难并及时准确地获取日本信息、学到地道鲜活的现代日语和继续提高自己日语水平的欲望呢？

如果回答是肯定的，那么强烈推荐您使用我们精心编撰的这本书。有了它，您就可能在提高听力的练习上获得事半功倍的收益。

利用有声新闻资讯来学习，是提高听力的高效方法之一。播音员语音纯正、语速自然，若能随听随练，必将收益多多。作为日语学习者都希望能够顺畅地读懂报纸、听懂新闻，但却常常感觉日语有声新闻速度过快、生词过多、句子结构生僻，加之其转瞬即逝的特点，间或因为听不懂而不想去听，这无疑严重影响了听力水平的提高。

本套书分为“社会生活篇”和“经济政治篇”两册。鉴于本套书在编写中着力突出以下特色，相信能够帮助大家克服听解新闻的障碍，实现有声听解和文字阅读水平的高度同步。

### 1. 听力练习与课文紧密结合

避免机械、乏味地练习。带着既定问题有的放矢地听，可以提高听解的效率，兼顾提高应试能力。课文附有词语点击、即时演练与拓展训练、原文译文以及背景链接

等，为还原翻译及单词扩充等练习提供了帮助和可能。

## 2. 课文选材范围广泛

本套书涉及政治、经济、金融、文化、传统、日常生活等诸多方面，刻意精选了部分有关中国的报道，旨在达到提高听力与了解日本的双重目的。

## 3. 内容新颖、趣味性强

本套书所收近百篇新闻报道均为近几年日本权威媒体广播原文，有助于帮助我们了解当代日本社会。

## 4. 音频、视频珠联璧合

本套书既可以满足视觉学习型的读者，也适合听觉学习型的读者。既可以作为中、高级阶段的听力教材使用，也可以作为日语学习者的自学材料。

本套书素材由江波、徐健搜集汇总；文字翻译由赵秀云主笔；构思方略及其内容编排注释等由编委共同商定、执笔。其中韩兰灵、赵秀云、江波各负责一部分，徐健参与编写；整套书定稿由韩兰灵、乔国钧、赵秀云担任；终审由乔国钧完成。

在编写过程中得到了大连理工大学出版社宋锦绣编辑、于洋编辑的诸多指导与鼎力支持，在此表示诚挚的谢意。

因水平和时间所限，本套书的不足与错误之处，恳请各位同行和学习者不吝指教。

2007.12.12

## 使用说明

本书编写旨在帮助读者抓住转瞬即逝的音声，准确掌握新闻内容，同时让学习者掌握新闻的常用术语，扩充词汇量，最终全面提高听解能力。

考虑到学习者的能力和兴趣，“社会生活篇”选择了以事件为主要内容的趣味性报道；“经济政治篇”选择了汇集调查结果的统计数字和经济财政为主的新闻。

### 本书的基本构成如下：

本套书分为“社会生活篇”和“经济政治篇”两册。

### 教材部分

包括即时演练（泛听练习题、填空题）、词语点击、背景链接、拓展训练（精听练习题）、原文重现和原文译文。

### 录音与视频部分

Mp3是由音色优美清晰的播音员按照广播电视正常播音速度录制的，视频启用<http://news.tbs.co.jp>的原始画面。

考虑到学习者之间的差异，这里以中级水平者为对象，介绍本书使用的方法。

### 1. 即时演练

(1) 泛听练习 (下記の問題を見てから、一度だけ聞いてみてください。聞いた後にすぐ答えてください。)

首先看一遍练习题目，然后只听一遍录音，有的放矢地去听问题所涉及的内容。该题目一般为选择题或者判断对错，难度指数较低。本书最后附有参考答案。

(2) 填空练习 (さらに聞いて、聞いた言葉で穴埋めをしてみてください。)

在听录音或看视频的同时填写文章预留的空白，以便培养和提高辨听语音和把握内容含义的能力。

### 2. 词语点击 (重要な言葉や表現をマスターしましょう。)

自学文字、重要单词及其表达方式，为彻底听懂新闻打下坚实基础。

### 3. 背景链接 (関連の背景知識を知っておきましょう。)

有时即使听懂了句子的每个词，却还是云里雾里地弄不明白。这可能是因为不熟悉相关的文化背景知识。涉及新闻事件背景的词语，就其表面的含义而言并不难理解，但如果不知道其在新闻报道中的特定意义，往往会成为理解整篇新闻的障碍。只要多听广播，多看新闻，这些问题都不难解决。今天的新闻会成为明天的背景知识。背景链接部分也可以作为读者的阅读理解材料。

4. 拓展训练 (挿絵のあと、スキットを見ながら、何度も、詳しく内容を聞きましょう。詳しく聞いた後、次

の問題に答えてみましょう。)

结合视频和音频，确定所听出的单词并弄清词义。也可适当分段来听，推测段落和词汇的意义。然后再整篇细听，口头叙述该新闻的基本内容。由此循序渐进，通过心记或笔记，正确把握全文内容，最后回答问题。

5. 原文重现 (スクリプトに合わせて、本当にわかったかを確認しましょう。)

该部分也可以作为阅读素材使用。建议在读完之后，把前面的问题重新设问一遍，以确认是否真正掌握。

6. 原文译文 (中国語訳文を参考にして、内容への理解を深めましょう。)

读者可以对照5、6题，加深对新闻内容的理解，也可以从中挑选较好的句子，做口头“日汉互译”或“还原翻译”的练习。



## 目 次

|                              |    |
|------------------------------|----|
| 1. 「セカチュー」が最優秀プロデューサー賞……………  | 1  |
| 2. 「光と影」の世界、自閉症の切り絵作家……………   | 7  |
| 3. 「萌え」効果に期待、ゴミ減量キャンペーン…………… | 15 |
| 4. 「人の背中」が大好きな子ヤギが評判に……………   | 21 |
| 5. 「子供を守れ」地域リーダー養成講座……………    | 27 |
| 6. 100万年前の「南極の氷」公開……………      | 32 |
| 7. 3～5歳からネット利用、26.9%……………    | 36 |
| 8. W杯公式記念メダル、百貨店で販売開始……………   | 42 |
| 9. アトランティス、打ち上げを24時間延期……………  | 47 |
| 10. ドイツで女性100人がハイヒールレース…………… | 53 |
| 11. ナスカで新たな地上絵か、山形大チーム……………  | 59 |
| 12. ネット使った犯罪から子供守るシステム……………  | 65 |
| 13. ベッカムファン? 「バスローブ売って」…………… | 71 |
| 14. メダル遠い日本選手に「可愛い応援団」……………  | 77 |
| 15. ロシア、世界遺産歴史地区の寺院全焼……………   | 83 |
| 16. 愛子さま、学習院幼稚園のひな祭りに……………   | 89 |
| 17. 暴力団幹部、強要と恐喝未遂容疑で逮捕……………  | 94 |
| 18. 北海道・稚内で11センチの降雪……………     | 99 |

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| 19. 純金製の水着発表、値段は1000万円 .....  | 104 |
| 20. 東北大学入試で助教授が「いびき」 .....    | 109 |
| 21. 東京消防庁などの制服ファッションショー ..... | 114 |
| 22. 福岡、宝石類1億5千万円相当盗難 .....    | 120 |
| 23. 国宝の杉並木が強風で倒れる、日光市 .....   | 125 |
| 24. 黒白の竜巻が同時発生、カンザス州 .....    | 130 |
| 25. 加賀で車8台玉突き事故、7人死傷 .....    | 135 |
| 26. 今年上半期の出生数、6年ぶりプラス .....   | 140 |
| 27. 夢をお菓子に、小学生パティシエ選手権 .....  | 146 |
| 28. 夢を持てる授業を、教壇に立つお母さん .....  | 151 |
| 29. 米、88歳のハンググライダー .....      | 163 |
| 30. 米でシャトル部品積んだ貨物列車脱線 .....   | 168 |
| 31. 南極のタロ・ジロ、隊員撮影の映像が .....   | 174 |
| 32. 女性の晩婚・未婚化進む、厚労省調査 .....   | 180 |
| 33. 女子高生死体遺棄の少年、殺害も認める .....  | 185 |
| 34. 全国2300ヶ所「こども110番の駅」 ..... | 190 |
| 35. 上海ではベンツタクシーが人気 .....      | 196 |
| 36. 町内の家々に眠っていた「ひな人形展」 .....  | 202 |
| 37. 英・ボグナーで「鳥人間コンテスト」 .....   | 208 |
| 38. 再び大雪の恐れ、気象庁注意呼びかけ .....   | 213 |
| 39. 中国・北京、大規模「黄砂」見舞われる .....  | 218 |
| 40. 中国・上海に2階建ての観光バス登場 .....   | 223 |
| 41. 中国で「チョコの服」ファッションショー ..... | 228 |
| 42. 中国では富裕層に高級ペットブーム .....    | 233 |
| 43. 中国の肥満ネコ、ウエストは80センチ .....  | 241 |
| 44. 子供用アクセサリの一部に高濃度の鉛 .....   | 246 |

# 「セカチュー」が最優秀プロデューサー賞

1

## 即時演練

一》 下記の問題を見てから、一度だけ聞いてみてください。  
聞いた後にすぐ答えてください。

1. 受賞したのは次のどれですか。

- ①テレビ      ②ドラマ      ③小説      ④映画

2. 受賞した作品はどこで作成したものですか。

- ①中国      ②韓国      ③日本      ④フランス

3. 受賞した作品はどこで人気がありますか。

- ①日本      ②台湾  
③韓国      ④以上を網羅したところ

二》 さらに聞いて、聞いた言葉で穴埋めをしてみてください。

今年創設された「ソウルドラマ賞」には、\_\_\_\_\_や  
欧米各国あわせて29か国から105作品が寄せられまし

た。\_\_\_\_\_となった片山恭一さんの小説をドラマ化した「世界の中心で愛をさけぶ」は、日本のみならず韓国・台湾でも「セカチュー」ブームを\_\_\_\_\_しました。

石丸プロデューサーは「このドラマは私自身の\_\_\_\_\_としての道に夢を与えてくれた作品です。」と挨拶し、会場からは大きな\_\_\_\_\_が送られていました。

### 単語点击

重要な言葉や表現をマスターしましょう。

1. ミリオンセラー【million seller】：数が100万以上売れた商品。多く、書物やレコードにいう。/百万销售量（指销量达百万以上的商品，多指书籍、唱片等商品）。
2. のみならず：[連語] …ばかりでなく。…だけでなく。/不但，不仅。
3. ブーム【boom】：ある物が一時的に盛んになること。急に熱狂的な人気の対象となること。/高潮，热潮。
4. プロデューサー【producer】：映画・演劇・放送などで、作品や番組の製作責任者。/制片人，编制人。
5. TBS【Tokyo Broadcasting System, incorporated】：東京放送。日本のTV放送ネットワークにおける主要なキー放送局の一つ。電通と新聞社などの資本で設立。/东京电视台。

## 背景链接

関連の背景知識を知っておきましょう。

### セカチュー

セカチューとは2001年4月発売の片山恭一のベストセラー「世界の中心で、愛を叫ぶ」の略称です。2004年5月に映画化、同年7月にはTBS系列でドラマ化され、「セカチュー現象」といわれるほどのブームとなり、2004年の流行語大賞・トップテンも受賞しています。セカチューの内容は恋人が白血病だったというもので、時代にブームになる病で成就しない恋物語の一つですが、書籍が村上春樹の「ノルウェーの森」を抜いて小説過去最多部数になったことでもわかるように若者を中心に大きな支持を受けた作品です。またセカチューは「セカチューを知らない＝若者文化を知らない」という形で、世代や世代間交流を計る尺度的な言葉としても使われています。

そして、「世界の中心で、愛をさけぶ」映画版のロケ地、香川県高松市庵治町に復元されたロケセット「雨平写真館」が設立されました。2005年12月のオープン以来、若者を中心に人気を集めています。庵治文化館にある同写真館には、撮影の様子を写した写真約50点のほか、劇中でサクとアキが2人で乗っていたスクーターや、ロケ地の写真などを展

示しています。入場者数が2007年9月1日、5万人を突破しました。

### 石丸彰彦

石丸彰彦、TBSのプロデューサー（ドラマ）。1974年静岡県伊豆出身、代表作に「世界の中心で、愛をさけぶ（2004）」「白夜行（2006）」などが挙げられました。これらのドラマは、みんな質が高いと好評されています。

### 拓展训练

挿絵のあと、スキットを見ながら、何度も、詳しく内容を聞きましょう。詳しく聞いた後、次の問題に答えてみましょう。



1. セカチューとは何ですか。
2. このドラマ賞を開催した国はどこですか。
3. プロデューサーの受賞した感想を述べてください。

## 原文重现

スクリプトに合わせて、本当にわかったかを確認しましょう。

### 「セカチュー」が最優秀プロデューサー賞

世界のテレビドラマの優秀作品を決める「ソウルドラマ賞」の授賞式がソウルで開かれ、TBSのドラマ「世界の中心で愛をさけぶ」の石丸彰彦プロデューサーが最優秀プロデューサー賞を受賞しました。

今年創設された「ソウルドラマ賞」には、アジアや欧米各国あわせて29か国から105作品が寄せられました。ミリオンセラーとなった片山恭一さんの小説をドラマ化した「世界の中心で愛をさけぶ」は、日本のみならず韓国・台湾でも「セカチュー」ブームを巻き起こしました。

石丸プロデューサーは、「このドラマは私自身のプロデューサーとしての道に夢を与えてくれた作品です。」と挨拶し、会場からは大きな拍手が送られていました。  
(2006. 8. 30)

## 原文译文

中国語訳文を参考にして、内容への理解を深めましょう。

### 《在世界中心呼唤爱》获最佳制片人奖

评选世界电视连续剧优秀作品的“首尔电视节”，在首尔

举行了颁奖仪式。TBS 电视剧《在世界的中心呼唤爱》的制片人石丸彰彦获得了最佳制片人奖。

今年首次举办的“首尔电视节”吸引了亚洲及欧美各国共计 29 个国家的 105 部作品参展。电视剧《在世界的中心呼唤爱》改编自销量逾百万的片山恭一的同名小说，不仅在日本，而且在韩国和台湾也掀起了一股“世界中心”热潮。

制片人石丸在致词中说：“这部电视剧是让我在自己的制片人之路实现了梦想的作品。”赢得了会场的热烈掌声。



2

「光と影」の世界、自閉症の切り絵作家

即時演练

一 下記の問題を見てから、一度だけ聞いてみてください。  
聞いた後にすぐ答えてください。

- 豊治さんが切り絵と出会ったのはいつですか。  
① 3歳の時                      ② 21歳の時  
③ 高校三年の時              ④ 36歳の時
- 豊治さんの小さいころを、お母さんはどんな気持ちで語っていますか。  
① 楽しい                      ② 感動した  
③ たいへん苦労した          ④ 心が安らぐ
- 豊治さんは今どこで切り絵を続けていますか。  
① 日本各地                      ② 自分のアトリエ  
③ 養護学校                      ④ カナダ

二 さらに聞いて、聞いた言葉で穴埋めをしてみてください。

日本各地やカナダの風景など、\_\_\_\_\_切り絵の